

## Seznam možných obtíží u pacienta podle lékařské odbornosti

Liste der möglichen Beschwerden beim Patienten nach medizinischer  
Fachkenntnis

*Liste der möglichen bešvérdn bajm pacientn nach medicíniše fachkentnis*

ČESKY	NĚMECKY	FONETICKÝ PŘEPIS
Vnitřní lékařství	Innere Medizin	<i>Inere medicín</i>
Bolest	Schmerz	<i>Šmerc</i>
Krvácení	Blutfluss	<i>Blútfluss</i>
Únava	Müdigkeit	<i>M:ydig'kajt</i>
Pocit slabosti	Schwäche-gefühl	<i>Švæchegef:yI</i>
Horečka	Fieber	<i>Fíbe</i>
Nechutenství	Appetitlosigkeit	<i>Apetytlózig'kajt</i>
Hubnutí	Abmagerung	<i>Abmágerunk</i>
Zvracení	Brechen	<i>Brechn</i>
Průjem	Durchfall	<i>Durchfal</i>
Zácpa	Verstopfung	<i>Frštopfunk</i>
Obtíže při polykání	Schluckbeschwerden	<i>Šlukbešvérdn</i>
Kašel	Husten	<i>Hustn</i>
Rýma	Schnupfen	<i>Šnupfn</i>
Dušnost	Atemnot	<i>Atemnot</i>
Vysoký krevní tlak	Hoher Blutdruck	<i>Hóhe blútdruk</i>
Nízký krevní tlak	Niedriger Blutdruck	<i>Nýdrige blútdruk</i>
Bušení srdce	Herzschlag	<i>Hercšlák</i>
Pocit nepravidelné srdeční činnosti	Gefühl unregelmäßiger Herztätigkeit	<i>Gefühl unregelmäßiger Herztätigkeit</i>
Otok	Geschwulst	<i>Gešvulst</i>
Výtok	Ausfluss	<i>Ausflus</i>
Vyrážka	Ausschlag	<i>Aus'slák</i>
Svědění	Jucken	<i>Jukn</i>

## SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - NĚMECKÝ JAZYK

Pocení	Schwitzen	<i>Švicn</i>
Porucha hybnosti	Beweglichkeits-störung	<i>Beweglichkeic'-štærunk</i>
Porucha citlivosti	Sensibilitäts-störung	<i>Senzibilitæc'-štærunk</i>
Zrakové obtíže	Sehprobleme	<i>Séæprobléme</i>
Sluchové obtíže	Hörprobleme	<i>Hæerprobléme</i>
Psychické obtíže	Psychische Probleme	<i>Psychiše probléme</i>

Dětské lékařství	Kinderheilkunde	<i>Kindehajlkunde</i>
Bolest	Schmerz	<i>Šmerc</i>
Krvácení	Blutfluss	<i>Blútflus</i>
Únava	Müdigkeit	<i>M:ydig'kajt</i>
Pocit slabosti	Schwäche-gefühl	<i>Švæchegef:yl</i>
Horečka	Fieber	<i>Fibe</i>
Nechutenství	Appetitlosigkeit	<i>Apetýtlózig'kajt</i>
Hubnutí	Abmagerung	<i>Abmágerunk</i>
Zvracení	Brechen	<i>Brechn</i>
Průjem	Durchfall	<i>Durchfal</i>
Zácpa	Verstopfung	<i>Frštopfunk</i>
Obtíže při polykání	Schluckbeschwerden	<i>Šlukbešvérdn</i>
Kašel	Husten	<i>Hustn</i>
Rýma	Schnupfen	<i>Šnupfn</i>
Dušnost	Atemnot	<i>Atæmnót</i>
Vysoký krevní tlak	Hoher Blutdruck	<i>Hóhe blútdruk</i>
Nízký krevní tlak	Niedriger Blutdruck	<i>Nýdrige blútdruk</i>
Bušení srdce	Herzschlag	<i>Hercšlák</i>
Pocit nepravidelné srdeční činnosti	Gefühl unregelmäßiger Herztätigkeit	<i>Gef:yl unrégelmæige herctætig'keit</i>
Otok	Geschwulst	<i>Gešvulst</i>
Výtok	Ausfluss	<i>Ausflus</i>
Vyrážka	Ausschlag	<i>Aus'slák</i>

## SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - NĚMECKÝ JAZYK

Svědění	Jucken	<i>Jukn</i>
Pocení	Schwitzen	<i>Švicn</i>
Porucha hybnosti	Beweglichkeits-störung	<i>Beweglichkeic'-štøerunk</i>
Porucha citlivosti	Sensibilitätsstörung	<i>Senzibilitæc'-štøerunk</i>
Zrakové obtíže	Sehprobleme	<i>Séæproblème</i>
Sluchové obtíže	Hörprobleme	<i>Høerproblème</i>
Psychické obtíže	Psychische Probleme	<i>Psychiše problème</i>
Křeče	Krämpfe	<i>Krämpfe</i>
Nezájem o okolí	Kein Interesse an der Umgebung	<i>Kajn interése an der umgébung</i>
Nápadná spavost	Auffällige Schlafsucht	<i>Auffælige šláfzucht</i>
Porucha vědomí	Bewusstseins-störung	<i>Bevustzajns'- štøerunk</i>

Gyneekologie a porodnictví	Gynäkologie und Geburtshilfe	<i>Gynækologí und geburc'hilfe</i>
Bolest	Schmerz	<i>Šmerc</i>
Krvácení	Blutfluss	<i>Blútflus</i>
Krvácení z konečníku	Blutfluss aus dem Mastdarm	<i>Blútflus aus dem mast'darm</i>
Krvácení z pochvy	Blutfluss aus der Scheide	<i>Blútflus aus der šajde</i>
Únava	Müdigkeit	<i>M:ydig'kajt</i>
Pocit slabosti	Schwächegefühl	<i>Švæchegef:yl</i>
Horečka	Fieber	<i>Fíbe</i>
Nechutenství	Appetitlosigkeit	<i>Apetytlózig'kajt</i>
Hubnutí	Abmagerung	<i>Abmágerunk</i>
Zvracení	Brechen	<i>Brechn</i>
Průjem	Durchfall	<i>Durchfal</i>
Zácpa	Verstopfung	<i>Frštopfunk</i>
Obtíže při polykání	Schluckbeschwerden	<i>Šlukbešvérdn</i>
Kašel	Husten	<i>Hustn</i>
Rýma	Schnupfen	<i>Šnupfn</i>
Dušnost	Atemnot	<i>Átæmnót</i>

## SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - NĚMECKÝ JAZYK

Vysoký krevní tlak	Hoher Blutdruck	<i>Hóhe blútdruk</i>
Nízký krevní tlak	Niedriger Blutdruck	<i>Nýdrige blútdruk</i>
Bušení srdce	Herzschlag	<i>Hercšlák</i>
Pocit nepravidelné srdeční činnosti	Gefühl unregelmäßiger Herztätigkeit	<i>Gef:yl unrégelmæige herctætig'keit</i>
Otok	Geschwulst	<i>Gešvulst</i>
Výtok	Ausfluss	<i>Ausflus</i>
Vyrážka	Ausschlag	<i>Ausšlák</i>
Svědění	Jucken	<i>Jukn</i>
Pocení	Schwitzen	<i>Švicn</i>
Porucha hybnosti	Beweglichkeits-störung	<i>Beweglichkeic-'štærunk</i>
Porucha citlivosti	Sensibilitäts-störung	<i>Senzibilitæc-'štærunk</i>
Zrakové obtíže	Sehprobleme	<i>Séæprobléme</i>
Sluchové obtíže	Hörprobleme	<i>Hærprobléme</i>
Psychické obtíže	Psychische Probleme	<i>Psychiše probléme</i>

**Bolest (využít grafickou kartu anatomického zobrazení lidského těla)**

Schmerz (graphische Karte der anatomischen Darstellung des menschlichen Körpers nutzen)

*šmerc (grafiše kárte der anatomišn dárštelunk des menšličn koerpes nucn)*

1.	Ukažte na obrázku, kde Vás bolí. Dokážete přesně určit místo, kde cítíte bolest (ohraničená bolest, neohraničená bolest)?	
	Zeigen Sie am Bild, wo es Ihnen weh tut. Können Sie genau die Stelle bestimmen, an der Sie Schmerzen empfinden (begrenzter Schmerz, unbegrenzter Schmerz)?	
	<i>Cajgn zí am bild, vó es ínén vé tút. kœnen zí genau dý štele beštimn, an der zí šmercn empfindn (begrencte šmerc, unbegrencte šmerc)?</i>	
2.	Jak dlouho máte bolesti (hodiny, dny, měsíce, roky)?	
	Wie lange haben Sie Schmerzen (Stunden, Tage, Monate, Jahre)?	
	<i>Ví lange hábn zí šmercn (štundn, táge, mónate, járe)?</i>	
3.	Popište mi prosím charakter bolesti (ostrá, tupá, bodavá, řezavá, setrvávající na místě, stěhovavá)	
	Beschreiben Sie mir bitte den Charakter des Schmerzes (scharf, dumpf, stechend, schneidend, an derselben Stelle verweilend, wandernd) auf	
	<i>Bešrajbn zí mir bite den charákte des šmerces (šárf, dumpf, štechnd, šnajdænd, an derzelbn štele frvajlænd, vandærnd) auf</i>	
4.	Začala bolest náhle? Začala bolest pozvolna?	Ano / Ne
	Hat der Schmerz plötzlich begonnen? Oder langsam?	Ja / Nein
	<i>Hat der šmerc plœclich begonæn? Ode langzám?</i>	<i>Ja / Najn</i>
5.	Došlo v posledních hodinách/dnech/týdnech ke zhoršení bolestí?	Ano / Ne
	Kam es in den letzten Stunden/Tagen/Wochen zu einer Verschlechterung der Schmerzen?	Ja / Nein
	<i>Kam es in den lectn štundn/tágn/vochn cu ajne fršlechterunk der šmercn?</i>	<i>Ja / Najn</i>
6.	Pozoroval/a jste či pozorujete nějaký vyvolávací moment bolestí - úraz, požití jídla či tekutin (alkohol, káva atd.), fyzická námaha (jaká), určitá poloha těla (ukážte prosím), močení, defekace, kašel či jiné?	Ano / Ne

## SEZNAM OBTÍŽÍ + STRAVA - NĚMECKÝ JAZYK

	Haben Sie beobachtet oder beobachten Sie irgendeinen Auslösungsmoment der Schmerzen – Verletzung, Verzehr einer Mahlzeit oder Flüssigkeit (Alkohol, Kaffee usw.), physische Anstrengung (welche), bestimmte Körperposition (zeigen Sie bitte), Harnabsonderung, Defäkation, Husten o. a	Ja / Nein
	<i>Hábn zí beobachtet oder beobachtn zí irgend'ajnən auslœzunksmoment der šmercn – frlecunk, frcér ajner málcajt óde fl:ysig'kajt (alkohol, kafé und'zó'vajte) fyziše anštrengunk (velche), beštimte kœrperpozición (cajgn zí bite), hárn'abzonderunk, defekación, hustn óde andere.</i>	Ja / Najn
	<b>Je bolest na jednom místě? Nebo se někam šíří? Ukažte prosím kam.</b>	<b>Ano / Ne</b>
7.	Bleibt der Schmerz an einer Stelle? Oder verbreitet er sich irgendwohin? Zeigen Sie bitte, wohin.	Ja / Nein
	<i>Blajbt der šmerc an ajne štele? Óde frbrajtet er zich irgend'vohin? Cajgn zí bite, vohin.</i>	Ja / Najn
	<b>Je bolest stálé intenzity? Mění se?</b>	<b>Ano / Ne</b>
8.	Bleibt die Intensität des Schmerzes gleich? Andert sie sich?	Ja / Nein
	<i>Blajbt dý intenzitæt des šmerces glajch? Ja, najn. ændert zí zich?</i>	Ja / Najn
	<b>Je bolest doprovázena nějakými dalšími příznaky (dušnost, zvracení, pocit slabosti, pocení, pocit zvýšené teploty či jiné)?</b>	<b>Ano / Ne</b>
9.	Wird der Schmerz von irgendwelchen anderen Symptomen begleitet (Atemnot, Brechen, Schwächegefühl, Schwitzen, Fieber o. a.)	Ja / Nein
	<i>Vird der šmerc fon irgend'velchn anderən zymptómnn begljtet (átæmnót, brechn, švæchegef:yl, švicn, fíbe óde andere)</i>	Ja / Najn
	<b>Budí Vás bolest ze spaní?</b>	<b>Ano / Ne</b>
10.	Weckt Sie der Schmerz aus dem Schlaf?	Ja / Nein
	<i>Vekt zí der šmerc aus dem šláf?</i>	Ja / Najn
	<b>Řekněte mi, pokud ucítíte bolest. Bolí Vás tohle?</b>	<b>Ano / Ne</b>
11.	Sagen Sie mir, wenn Sie Schmerz spüren. Tut Ihnen das hier weh?	Ja / Nein
	<i>Ságn zí mir, ven zí šmerc šp:yrn. tút ínén das hír vé?</i>	Ja / Najn

## Pojmy pro obrázkový list týkající se stravy

Begriffe für die Abbildung zur Ernährung

*Begrife f:yr dý ab'bildunk cur ernærunk*

ČESKY	NĚMECKY	FONETICKÝ PŘEPIS
Jíst	Essen	<i>Esn</i>
Pít	Trinken	<i>Trinkn</i>
Sladit	Süßen	<i>Z:ysn</i>
Solit	Salzen	<i>Zalcn</i>
Alkohol	Alkohol	<i>Alkohol</i>
Čaj	Tee	<i>Té</i>
Káva	Kaffee	<i>Kafé</i>
Minerální voda	Mineralwasser	<i>Minerálvase</i>
Mléko	Milch	<i>Milch</i>
Hovězí maso	Rindfleisch	<i>Rindflajš</i>
Kuřecí maso	Hühnerfleisch	<i>H:yneflajš</i>
Vepřové maso	Schweinefleisch	<i>Švajneflajš</i>
Rybí maso	Fisch	<i>Fiš</i>
Ovoce	Obst	<i>Opst</i>
Zelenina	Gemüse	<i>Gem:yeze</i>